



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General*
23 August 2011
Russian
Original: Spanish

Комитет по правам человека

Сто вторая сессия

11–29 июля 2011 года

Решение

Сообщение № 1617/2007

<i>Представлено:</i>	Л.Г.М. (представлен адвокатом Фернандо Памосом де ла Осом)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Испания
<i>Дата сообщения:</i>	2 мая 2006 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	Решение Специального докладчика в соответствии с правилом 92/97, препровожденное государству-участнику 15 ноября 2005 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия решения:</i>	26 июля 2011 года

* Публикуется по решению Комитета по правам человека.

<i>Тема сообщения:</i>	рамки рассмотрения уголовного дела в кассационном порядке
<i>Процедурные вопросы:</i>	исчерпание внутренних средств правовой защиты; уровень обоснованности жалобы; злоупотребление правом на представление жалобы
<i>Вопросы существа:</i>	право на пересмотр обвинения и приговора вышестоящим судом
<i>Статья Факультативного протокола:</i>	статья 2
<i>Статья Пакта:</i>	пункт 5 статьи 14
[Приложение]	

Приложение

Решение Комитета по правам человека в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах (сто вторая сессия)

относительно

Сообщения № 1617/2007**

<i>Представлено:</i>	Л.Г.М. (представлен адвокатом Фернандо Памосом де ла Осом)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Испания
<i>Дата сообщения:</i>	2 мая 2006 года (первоначальное представление)

Комитет по правам человека, образованный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

на своем заседании 26 июля 2011 года,

принимает следующее:

Решение о приемлемости

1. Автором сообщения является Л.Г.М., гражданин Ирана 1965 года рождения. Он утверждает, что является жертвой нарушения Испанией пункта 5 статьи 14 Пакта. Факультативный протокол вступил в силу для Испании 25 января 1985 года. Автор сообщения представлен адвокатом Фернандо Памосом де ла Осом.

Факты в изложении автора

2.1 23 января 2004 года автор был приговорен Национальной судебной коллегией к двадцати годам и семи месяцам тюремного заключения и штрафу в размере 41 млн. евро за преступления против общественного здоровья, отмывание денег и подделку официального документа. В приговоре суда указывалось, что автор возглавлял организацию, занимавшуюся торговлей наркотиками.

** В рассмотрении настоящего сообщения участвовали следующие члены Комитета: г-н Абдельфаттах Амор, г-н Лазари Бузид, г-жа Кристина Шане, г-н Ахмад Амин Фатхалла, г-н Корнелис Флинтерман, г-н Юдзи Ивасава, г-жа Хелен Келлер, г-н Раджумер Лаллах, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Джеральд Л. Нойман, г-н Майкл О'Флаэрти, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел Родли, г-н Фабиан Омар Сальвиоли, г-н Кристер Телин и г-жа Марго Ватервал.

2.2 Дело слушалось Национальной судебной коллегией с 27 октября по 5 декабря 2003 года. В ходе заседаний автор просил признать недействительными ряд процедур. В частности, он заявил о несоблюдении процессуальных норм, ущемлении права на эффективное средство правовой защиты и нарушении права на защиту. Он обращался с такими ходатайствами на разных стадиях судопроизводства, но все они были отклонены. 30 января 2004 года Национальная судебная коллегия вынесла решение в связи с поданным автором сообщения ходатайством об уточнении приговора.

2.3 14 апреля 2004 года автор подал кассационную жалобу в Верховный суд. В своем решении от 10 февраля 2006 года Верховный суд постановил оставить в силе решение Национальной судебной коллегии. В представленном на рассмотрение Комитета сообщении автор утверждает, что он не смог добиться надлежащего пересмотра решения Национальной судебной коллегии, поскольку по закону в рамках кассационной процедуры не допускается пересмотр доказательств, на основании которых был вынесен приговор. Он утверждает, что в силу несовершенства кассационной процедуры он был лишен возможности проверить достоверность показаний свидетелей и экспертов и пересмотреть противоречивые документальные свидетельства¹.

2.4 В кассационной жалобе автор утверждал, что решение Национальной судебной коллегии является недействительным *ipso jure* и содержит пропуски, ошибки и неточности. В решении Верховного суда, препровожденном автором в приложении, даны ответы по 14 аспектам кассационной жалобы. Далее приводятся выдержки из этого решения:

а) автор утверждал, что Национальная судебная коллегия признала недействительным документальное свидетельство (копия документа на фарси) на том основании, что срок его представления истек. Тем не менее указанное свидетельство было впоследствии учтено в решении, вынесенном Национальной судебной коллегией. В ответ на это утверждение Верховный суд указал, что по итогам пересмотра протоколов суда он пришел к выводу о том, что судебная коллегия не объявила недействительным данное свидетельство, а признало недействительным только процедуру выработки заключений, которая была начата до того, как указанное свидетельство поступило в распоряжение сторон.

б) Автор заявил о нарушении права на эффективное средство правовой защиты и защиту в судебном порядке. В ответ на это утверждение Верховный суд указал, что автор не обосновал этот элемент своей жалобы и что не все процедурные нарушения препятствуют осуществлению права на надлежащую защиту. Кроме того, было отмечено, что автор не обжаловал и не оспорил это решение, несмотря на имевшуюся у него возможность.

с) Автор заявил о нарушении права его супруги на защиту, поскольку в ходе проведенного в отношении нее расследования ей не предоставлялась правовая помощь. На это Верховный суд возразил, что в соответствии с внутренним законодательством кассационная жалоба предназначена лишь для защиты и обеспечения выполнения прав подающего ее лица, а не третьих лиц. Право самого автора на защиту было соблюдено, и ему неизменно предоставлялась помощь адвоката, как это видно из различных материалов дела.

¹ Сообщение автора составлено в общих словах, и в нем конкретно не указывается, о каких показаниях и документальных свидетельствах идет речь. Автор ограничился тем, что приложил копии решений национальных судов. Он также не отметил элементы решений, которые могут иметь отношение к пункту 5 статьи 14 Пакта.

d) Автор утверждал, что прокуратура включила в материалы дела документ на турецком языке после завершения рассмотрения дела. В этой связи Верховный суд отметил, что указанный документ был включен в дело на основании единогласно принятого судебного поручения до завершения предварительного разбирательства².

e) Автор заявил, что один из проходящих по этому делу обвиняемых не был лично вызван в суд, а потому не предстал перед судебной коллегией, лишив тем самым автора средств защиты. Верховный суд отметил, что автор не уточнил, чем объяснялась необходимость в присутствии этого лица. Кроме того, Верховный суд заявил, что местонахождение данного обвиняемого было неизвестно и что судебное разбирательство в отношении других проходящих по этому делу лиц проводилось в соответствии с нормами внутреннего законодательства и положениями статьи 6 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, т.е. при соблюдении их права быть судимыми без неоправданной задержки и в разумные сроки. Верховный суд указал на необходимость начать судебные слушания в силу того, что максимально возможный срок досудебного содержания под стражей ряда проходящих по этому делу лиц подходил к концу и установить, сколько времени потребуется для судебного разбирательства дел всех обвиняемых, не представлялось возможным.

f) Автор заявил о нарушении его права на надлежащее судебное разбирательство и использование всех имеющихся доказательств ввиду того, что один из проходящих по этому делу обвиняемых предстал перед судом только спустя несколько дней после завершения судебного слушания³, на котором рассматривалось дело автора сообщения. Приговор по делу автора был вынесен по итогам отдельного судебного процесса над другим обвиняемым, в ходе которого он подтвердил все выводы, сделанные следователем и включенные им в обвинительное заключение, и представил новые элементы, подтверждающие вину автора. По словам автора, это во многом предопределило позицию судей, вынесших ему приговор. В ответ на это утверждение Верховный суд постановил, что доводы автора строятся на умозрительных предположениях, тем более что при перечислении в решении по делу другого подсудимого фактических обстоятельств автор ни разу не упоминается. Кроме того, как отметил Верховный суд, автор не высказал каких-либо возражений на соответствующей стадии судебного разбирательства. Стороны судебного процесса над автором сообщения имели возможность вызвать другого обвиняемого, но тот отказался выступить в суде.

g) Автор заявил о нарушении его права на разбирательство дела беспристрастным судом. По его словам, некоторые вопросы, заданные председательствующим судьей в ходе судебных слушаний, свидетельствовали о его пристрастном отношении к приведенным автором доказательствам. Верховный суд заявил, что если автор сообщения счел, что такие вопросы задавались с намерением дискредитировать конкретное доказательство, представлявшееся ему крайне важным, то он должен был надлежащим образом выразить протест по этому поводу. В составленном в тот день протоколе не содержится упоминания о каких-либо возражениях с его стороны.

² Согласно Верховному суду, этот документ включен в тридцатый том материалов следствия, а не в тридцать восьмой том, как утверждает автор.

³ Суд над другим обвиняемым состоялся 13 января 2004 года.

h) Автор утверждал, что при обосновании законности прослушивания его телефонных разговоров не были выполнены требуемые формальности. Верховный суд отметил, что прослушивание телефона велось с судебного разрешения и под судебным контролем в соответствии с принципами соразмерности, законности и обоснованности. То, каким образом данные, полученные в ходе прослушивания, были включены в процесс, могло сказаться на их доказательной ценности, но никак не отразилось на основном праве, на нарушение которого ссылался автор сообщения. Что касается жалобы автора о неточностях перевода записей телефонных разговоров, то Верховный суд пришел к выводу о том, что наличие разных версий перевода не говорит об их неправильности и было обусловлено необходимостью обеспечения тщательного судебного контроля. Исправления, внесенные переводчиком с турецкого языка, не оказали принципиального влияния на ход разбирательства или защиту автора. Кроме того, благодаря присутствию переводчиков в зале суда имелась возможность ознакомиться с точным содержанием телефонных разговоров и убедиться в правильности записей. Автор не сослался на тот или иной конкретный фрагмент, который в силу неточного или неясного перевода мог неблагоприятно сказаться на исходе дела.

2.5 4 апреля 2006 года автор подал ходатайство в Конституционный суд о применении процедуры ампаро⁴. При этом он отмечает, что процедура ампаро не является эффективным средством правовой защиты в подобного рода делах, как это уже было установлено Комитетом при рассмотрении сообщения *Гомеса Васкеса против Испании*⁵.

Жалоба

3. Автор утверждает, что государство-участник нарушило пункт 5 статьи 14 Пакта на том основании, что в суде первой инстанции не были полностью изучены доказательства и фактические обстоятельства дела.

Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения

4.1 В вербальных нотах от 10 января и 14 мая 2008 года государство-участник заявляет, что автор не исчерпал внутренние средства правовой защиты, поскольку в отношении поданной в порядке ампаро апелляции до сих пор не вынесено решение.

4.2 По его словам, после изучения решения Комитета по делу Гомеса Васкеса Конституционный суд принял к сведению доктрину Комитета, отдав распоряжение о том, чтобы кассационная процедура в рамках уголовного дела имела достаточно широкий охват в целях соблюдения требований пункта 5 статьи 14 Пакта. Это требование неизменно подтверждается в последующих постановлениях Конституционного суда.

4.3 Кроме того, государство-участник отмечает, что в жалобе, поданной автором в Верховный суд в кассационном порядке, было приведено 14 оснований для подачи жалобы, однако ни в одном из них автор не ссылается на ненадлежащее применение доказательств или нарушение презумпции невиновности. Верховный суд внимательно изучил все эти основания для подачи жалобы. Вви-

⁴ На момент представления сообщения в Комитет апелляция автора все еще находилась на рассмотрении.

⁵ Сообщение № 701/1996, *Гомес Васкес против Испании*, решение, принятое 11 августа 2000 года.

ду вышеизложенного государство-участник просит признать данное сообщение неприемлемым в связи с неисчерпанием внутренних средств правовой защиты и злоупотреблением положениями Пакта.

Комментарии автора по замечаниям государства-участника

5. 6 февраля 2008 года автор известил Комитету о том, что поданное им ходатайство о применении процедуры ампаро было отклонено 17 июля 2006 года. Автор утверждает, что подобное решение свидетельствует о несоблюдении гарантий при рассмотрении апелляции.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

6.1 Прежде чем рассматривать какое-либо содержащееся в сообщении утверждение, Комитет по правам человека должен в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры принять решение о том, является ли это сообщение приемлемым согласно Факультативному протоколу к Пакту о гражданских и политических правах.

6.2 Во исполнение пункта 2 а) статьи 5 Факультативного протокола Комитет удостоверился в том, что этот же вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования.

6.3 Комитет принимает к сведению замечания государства-участника о неисчерпании внутренних средств правовой защиты и отмечает, что автор впоследствии представил копию решения Конституционного суда в отношении применения процедуры ампаро. Комитет ссылается на свою правовую практику, согласно которой исчерпанию подлежат только те средства правовой защиты, которые имеют обоснованный шанс на успех⁶, и отмечает, что нет необходимости в исчерпании процедуры ампаро в рамках дел о пересмотре судебных решений, возбужденных против Испании в соответствии с пунктом 5 статьи 14 Пакта⁷. В этой связи Комитет считает, что внутренние средства правовой защиты были исчерпаны.

6.4 Комитет принимает к сведению утверждения государства-участника о том, что сообщение следует признать неприемлемым, поскольку оно представляет собой злоупотребление правом на представление сообщений, но не видит оснований для принятия решений в этом отношении.

6.5 Что касается утверждения автора о том, что пересмотр приговора был проведен в нарушение пункта 5 статьи 14 Пакта, то Комитет принимает к сведению замечание государства-участника о том, что Верховный суд внимательно изучил все основания для подачи жалобы. Комитет считает, что при составлении сообщения автор использовал общие фразы и не указал конкретные вопросы, которые, по его мнению, не были рассмотрены Верховным судом. Кроме того, как следует из постановления Верховного суда, последний изучил все основания для подачи кассационной жалобы, многие из которых касаются оценки тех или иных доказательств судом первой инстанции. В свете объяснений,

⁶ См., например, сообщение № 1095/2002, *Гомарис против Испании*, Соображения, принятые 22 июля 2005 года, пункт 6.4; сообщение № 1101/2002, *Альба Кабриада против Испании*, Соображения, принятые 1 ноября 2004 года, пункт 6.5; и сообщение № 1293/2004, *Диос Прието против Испании*, решение, принятое 17 июня 2002 года, пункт 6.3.

⁷ Сообщение № 701/1996, *Гомес Васкес против Испании*, решение, принятое 11 августа 2000 года.

представленных автором в связи с решением по кассационной жалобе, Комитет считает, что жалоба по пункту 5 статьи 14 не является достаточно обоснованной для целей приемлемости, и признает ее неприемлемой согласно статье 2 Факультативного протокола.

7. В связи с этим Комитет постановляет:

а) признать данное сообщение неприемлемым согласно статье 2 Факультативного протокола;

б) довести настоящее решение до сведения автора и государства-участника.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является испанский. Впоследствии будет также издано на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]
